

庶務・渉外報告(菊池武弘・木藤冬樹)	3
会計報告(千石喬)	4
* * *	
翻訳概念の拡大——ヤコブソンからの出発——(Der aktualisierte Begriff der Übersetzung)	山路朝彦 A. Yamaji...5
文学作品の翻訳(Übersetzungsschwierigkeiten von literarischen Werken)	中込啓子 K. Nakagome...14
Überlegungen zur Übersetzung japanischer Literatur.....	Stefan Wundt...22
* * *	
18世紀における Schulgrammatik の諸問題——Gottsched と Adelung の場合—— (Probleme der Schulgrammatik im 18. Jahrhundert).....	島田勝 M. Shimada...28
学生にとっての体験話法——その見分け方と訳し方——(Die erlebte Rede, ein Problem für japanische Studenten – woran sie zu erkennen ist und wie man sie ins Japanische übersetzt?-)	鈴木康志 Y. Suzuki...33
„情報化社会“における造語タイプ(覚書)(Bemerkungen über die Wortbildungstypen im „Informationszeitalter“).....	橘正美 M. Tachibana...37
* * *	
第10回高専ドイツ語教員ゼミナールに参加して(10. Informationsseminar für Deutschlehrer und Germanisten an Technischen Fachschulen [Kosen])	都築正則 M. Tsuzuki...41
* * *	
《シンポジウム報告「ドイツ語教育の今日的課題」》	
基調報告	橘好碩 Y. Tachibana...43
報告1「文法問題——私家版ドイツ語文法——」	中山豊 Y. Nakayama...46
報告2「ドイツ語教授法の問題」	森光昭 M. Mori...49
報告3「ドイツ語教育の理念の問題——教養主義か実用主義か」	平高史也 F. Hirataka...52
報告4「ドイツ語教育の意義の問題」	関口一郎 I. Sekiguchi...55
* * *	
《書評》(Buchbesprechungen)	
下宮忠雄, 川島淳夫, 日置孝次郎編著『言語学小辞典』	諏訪功 I. Suwa...58
永井清彦著『ジャーナリズムのドイツ語』	片桐幸雄 Y. Katagiri...60
* * *	

ドイツ語学文学研究会(Arbeitskreis für Germanistik)報告.....	渡辺学 M. Watanabe..	62
ドイツ語教育問題研究会(Arbeitsgruppe Deutschunterricht-JDV)報告.....	(橘正美) ...	63
寄贈図書目録(Eingesandte Literatur).....		64
編集後記		65